

VERORDNUNG (EG) Nr. 886/2004 DER KOMMISSION**vom 4. März 2004**

zur Anpassung einiger Verordnungen, Beschlüsse und Entscheidungen in den Bereichen freier Warenverkehr, Wettbewerbspolitik, Landwirtschaft, Umweltschutz und auswärtige Beziehungen wegen des Beitritts der Tschechischen Republik, Estlands, Zyperns, Lettlands, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Sloweniens und der Slowakei

DIE KOMMISSION DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN —

gestützt auf den Vertrag über den Beitritt der Tschechischen Republik, Estlands, Zyperns, Lettlands, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Sloweniens und der Slowakei⁽¹⁾, insbesondere auf Artikel 2 Absatz 3,

gestützt auf die Akte über den Beitritt der Tschechischen Republik, Estlands, Zyperns, Lettlands, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Sloweniens und der Slowakei⁽²⁾, insbesondere auf Artikel 57 Absatz 1,

in Erwägung nachstehender Gründe:

- (1) Für einige Rechtsakte, die über den 1. Mai 2004 hinaus gelten und aufgrund des Beitritts eine Anpassung erfordern, sind die erforderlichen Anpassungen entweder in der Beitrittsakte von 2003 nicht vorgesehen, oder sie sind zwar vorgesehen, aber es sind weitere Anpassungen erforderlich. Alle Anpassungen müssen vor dem Beitritt angenommen werden, damit sie ab dem Beitritt Anwendung finden können.
- (2) Nach Artikel 57 Absatz 2 der Beitrittsakte sind diese Anpassungen von der Kommission anzunehmen, wenn die Kommission den ursprünglichen Rechtsakt erlassen hat.
- (3) Die Verordnungen (EG) Nr. 1474/2000⁽³⁾, (EG) Nr. 1477/2000⁽⁴⁾, (EG) Nr. 1520/2000⁽⁵⁾, (EG) Nr. 1488/2001⁽⁶⁾, (EG) Nr. 76/2002⁽⁷⁾, (EG) Nr. 349/2003⁽⁸⁾ und

(EG) Nr. 358/2003⁽⁹⁾ der Kommission, die Beschlüsse 2000/657/EG⁽¹⁰⁾, 2002/602/EGKS⁽¹¹⁾ und 1469/2002/EGKS⁽¹²⁾ der Kommission sowie die Entscheidung 2003/122/EG⁽¹³⁾ der Kommission sind daher entsprechend zu ändern.

- (4) Die Entscheidung 2003/450/EG der Kommission vom 18. Juni 2003 zur Anerkennung der Bestimmungen der Tschechischen Republik zur Bekämpfung von *Clavibacter michiganensis* (Smith) Davis et al. ssp. *sepedonicus* (Spieckerman et Kothhoff) Davis et al. als gleichwertig mit den Bestimmungen der Gemeinschaft⁽¹⁴⁾ ist aufzuheben —

HAT FOLGENDE VERORDNUNG ERLASSEN:

Artikel 1

Die Verordnungen (EG) Nr. 1474/2000, (EG) Nr. 1477/2000, (EG) Nr. 1520/2000, (EG) Nr. 1488/2001, (EG) Nr. 76/2002, (EG) Nr. 349/2003 und (EG) Nr. 358/2003, die Beschlüsse 2000/657/EG, 2002/602/EGKS und 1469/2002/EGKS sowie die Entscheidung 2003/122/EG werden gemäß dem Anhang geändert.

Artikel 2

Die Entscheidung 2003/450/EG wird aufgehoben.

Artikel 3

Diese Verordnung tritt vorbehaltlich und zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des Vertrages über den Beitritt der Tschechischen Republik, Estlands, Zyperns, Lettlands, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Sloweniens und der Slowakei in Kraft.

Diese Verordnung ist in allen ihren Teilen verbindlich und gilt unmittelbar in jedem Mitgliedstaat.

Brüssel, den 4. März 2004

Für die Kommission

Günter VERHEUGEN

Mitglied der Kommission

⁽¹⁾ ABl. L 236 vom 23.9.2003, S. 17.

⁽²⁾ ABl. L 236 vom 23.9.2003, S. 17.

⁽³⁾ ABl. L 171 vom 11.7.2000, S. 11.

⁽⁴⁾ ABl. L 171 vom 11.7.2000, S. 44. Verordnung zuletzt geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 1446/2002 (AbL. L 213 vom 9.8.2002, S. 3).

⁽⁵⁾ ABl. L 177 vom 15.7.2000, S. 1. Verordnung zuletzt geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 740/2003 (AbL. L 106 vom 29.4.2003, S. 12).

⁽⁶⁾ ABl. L 196 vom 20.7.2001, S. 9. Verordnung zuletzt geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 1914/2003 (AbL. L 283 vom 31.10.2003, S. 27).

⁽⁷⁾ ABl. L 16 vom 18.1.2002, S. 3. Verordnung zuletzt geändert durch die Beitrittsakte von 2003.

⁽⁸⁾ ABl. L 51 vom 26.2.2003, S. 3.

⁽⁹⁾ ABl. L 53 vom 28.2.2003, S. 8.

⁽¹⁰⁾ ABl. L 275 vom 27.10.2000, S. 44. Beschluss zuletzt geändert durch den Beschluss 2003/508/EG (AbL. L 174 vom 12.7.2003, S. 10).

⁽¹¹⁾ ABl. L 195 vom 24.7.2002, S. 38. Beschluss zuletzt geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 57/2004 des Rates (AbL. L 9 vom 15.1.2004, S. 1).

⁽¹²⁾ ABl. L 222 vom 19.8.2002, S. 1.

⁽¹³⁾ ABl. L 49 vom 22.2.2003, S. 15.

⁽¹⁴⁾ ABl. L 151 vom 19.6.2003 S. 42.

ANHANG

FREIER WARENVERKEHR

Lebensmittel

1. Verordnung (EG) Nr. 1474/2000 der Kommission vom 10. Juli 2000 zur Festsetzung der Höhe der ermäßigten Agrarteilbeträge und Zusatzzölle ab 1. Juli 2000 bei der Einfuhr bestimmter unter die Verordnung (EG) Nr. 3448/93 des Rates fallender Waren in die Gemeinschaft im Rahmen eines Interimsabkommens zwischen der Europäischen Union und Israel.

- a) In Anhang I erhält der Titel folgende Fassung:

„ANEXO I — PŘÍLOHA I — BILAG I — ANHANG I — I LISA — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I — ANNEX I — ANNEXE I — ALLEGATO I — I PIELIKUMS — I PRIEDAS — MELLÉKLET I — ANNESS I — BIJLAGE I — ZAŁĄCZNIK I — ANEXO I — PRÍLOHA I — PRILOGA I — LIITE I — BILAGA I“.

- b) In Anhang I erhält die Überschrift folgende Fassung:

„Elementos agrícolas (por 100 kilogramas de peso neto)

Zemědělské komponenty (za 100 kg čisté hmotnosti)

Landbrugselementer (pr. 100 kg nettovægt)

Landwirtschaftliche Teilbeträge (für 100 kg Eigengewicht)

Αγροτικά στοιχεία (για 100 kg καθαρού βάρους)

Põllumajanduslikud komponendid (100 kg netokaalu kohta)

Agricultural components (per 100 kilograms net weight)

Éléments agricoles (par 100 kilogrammes poids net)

Elementi agricoli (per 100 kg peso netto)

Lauksaimniecības komponentes (uz 100 kilogramiem tīrsvara)

Žemės ūkio komponentai (100 kilogramų neto svorio)

Mezőgazdasági alkotóelemek (100 kg nettó tömegre)

Komponenti agrikoli (kull 100 kilogramma piž nett)

Landbouwelementen (per 100 kg nettogewicht)

Komponenty rolne (na 100 kg wagi netto)

Elementos agrícolas (por 100 quilogramas de peso líquido)

Poľnohospodárske zložky (na 100 kilogramov netto hmotnosti)

Kmetijske komponente (na 100 kilogramov neto mase)

Maatalousosat (100 nettopainokilolta)

Jordbruksbeståndsdelar (per 100 kg nettovikt)“.

- c) In den Anhängen I und II erhält der Titel über der ersten Tabelle (TEIL 1) folgende Fassung:

„PARTE 1 — ČÁST 1 — DEL 1 — TEIL 1 — 1. OSA — ΜΕΡΟΣ 1 — PART 1 — PARTIE 1 — PARTE 1 — 1. DAŁA — 1 DALIS — 1. RÉSZ — PARTI 1 — DEEL 1 — CZĘŚĆ 1 — PARTE 1 — ČASŤ 1 — DEL 1 — OSA 1 — DEL 1“.

- d) In den Anhängen I und II erhalten die Verweisungen in der Tabelle in TEIL 1 folgende Fassung:

„Código NC

Kód KN

KN-kode

KN-Code

CN-kood

Κωδικός ΣΟ

CN code

Code NC

Codice NC

KN kods

KN kodas

KN-kód

Kodići KN

GN-code

Kod CN

Código NC

Kód KN

Oznaka KN

CN-koodi

KN-kod“.

e) In den Anhängen I und II erhält die Fußnote (*) zur Tabelle in TEIL 1 folgende Fassung:

„(*) Véase la parte 2 — Viz část 2 — Se del 2 — Siehe Teil 2 — Vaata 2. osa — Βλέπε μέρος 2 — See Part 2 — Voir partie 2 — Cfr. parte 2 — Skatit 2. daļu — žr. 2 dalį — Lásd a 2. részt — Ara Parti 2 — Zie deel 2 — Zobacz Część 2 — Ver parte 2 — Pozri časť 2 — Glej del 2 — Katso osa 2 — Se del 2“.

f) In den Anhängen I und II erhält die Fußnote (**) zur Tabelle in TEIL 1 folgende Fassung:

„(**) Véase la parte 3 — Viz část 3 — Se del 3 — Siehe Teil 3 — Vaata 3. osa — Βλέπε μέρος 3 — See Part 3 — Voir partie 3 — Cfr. parte 3 — Skatit 3. daļu — žr. 3 dalį — Lásd a 3. részt — Ara Parti 3 — Zie deel 3 — Zobacz Część 3 — Ver parte 3 — Pozri časť 3 — Glej del 3 — Katso osa 3 — Se del 3“.

g) In Anhang I erhält die Fußnote 1 zur Tabelle in TEIL 1 folgende Fassung:

„(1) Por 100 kg de boniatois, etc. o de maíz escurridos. — Za 100 kg sušených sladkých brambor apod., nebo kukuřice. — Pr. 100 kg afløbne søde kartofler osv. eller majs. — Pro 100 kg Süßkartoffeln usw. oder Mais, abgetropft. — 100 kilogrammi nõrgunud maguskartuli jne., või maisi kohta. — Avá 100 kg στραγγισμένων γλυκοπατατών κ.λπ. ή καλαμποκιού στραγγισμέ- vou. — Per 100 kilograms of drained sweet potatoes, etc., or maize. — Par 100 kilogrames de patates douces, etc., ou de maïs égouttés. — Per 100 chilogrammi di patate dolci, ecc. o granturco sgocciolati. — Uz 100 kilogramiem žāvētu saldo kartupeļu utt. vai kukurūzas. — 100 kg džiovintų saldžiųjų bulvių, kt., ar kukurūzų. — Szárított édesburgonya stb., illetve kukorica 100 kilogrammjára. — Ghal kull 100 kilogramma ta' patata helwa msoffija mill-ilma, eċċ. jew qamhirrun. — Per 100 kg zoete aardappelen enz. of maïs, uitgedropen. — Na 100 kg suszonych słodkich ziemniaków itp. lub kukurydzy. — Por 100 kg de batatas-doces, etc., ou de milho, escorridos. — Na 100 kilogramov sušených sladkých zemiakov, atď., alebo kukurice. — Na 100 kilogramov suhega sladkega krompirja, itd., ali koruze. — 100:aa kilogrammaa valutettua bataattia jne. tai maissia kohden. — Per 100 kg torkad sötötatis etc. eller majs.“.

h) In Anhang I erhält die Fußnote 2 zur Tabelle in TEIL 1 folgende Fassung:

„(2) Alimentos para niños que contengan leche y productos a base de leche. — Přípravená dětská výživa obsahující mléko a výrobky z mléka. — Næringsmidler til børn, med indhold af mælk og mælkeprodukter. — Kindernahrung, Milch und auf der Grundlage von Milch hergestellte Erzeugnisse enthaltend. — Piima ja piimatooteid sisaldavad imikutele mõeldud tooted. — Προφές για παιδιά που περιέχουν γάλα και προϊόντα με βάση το γάλα. — Preparations for infant use, containing milk and products from milk. — Aliments pour enfants, contenant du lait et des produits à base de lait. — Alimenti per bambini contenenti latte e prodotti a base di latte. — Bērnu pārtika, kas satur pienu vai piena produktus. — Kūdikiams vartoti skirti preparatai, kuriuose yra pieno ir pieno produktų. — Tejet és tejtermékert tartalmazó gyermekétápszerek. — Preparazzjonijiet għall-użu tat-trabi, li fihom il-halib u derivattivi mill-halib. — Voeding voor kinderen, die melk en producten op basis van melk bevat. — Preparaty dla niemowląt zawierające mleko i produkty mleczne. — Alimentos para crianças contendo leite e produtos à base de leite. — Přípravky na dětskou výživu, obsahující mléko a výrobky z mléka. — Začetna mleka za dojenčke ali Nadaljevalna mleka za dojenčke. — Vauvanvalmisteet, jotka sisältävät maitoa, ja maitotuotteet. — Bredningar avsedda för barn innehållande mjölk och mjölkprodukter.“.

- i) In den Anhängen I und II erhält der Titel über der zweiten Tabelle (TEIL 2) folgende Fassung:

„PARTE 2 — ČÁST 2 — DEL 2 — TEIL 2 — 2. OSA — ΜΕΡΟΣ 2 — PART 2 — PARTIE 2 — PARTE 2 — 2. DAŁA — 2 DALIS — 2. RÉSZ — PARTI 2 — DEEL 2 — CZĘŚĆ 2 — PARTE 2 — ČASŤ 2 — DEL 2 — OSA 2 — DEL 2“.

- j) In Anhang I erhalten die Verweisungen in den Tabellen in TEIL 2 und in TEIL 3 folgende Fassung:

„Código adicional

Doplňkový kód

Yderligere kodenummer

Zusatzcode

Lisakood

Πρόσθετος κωδικός

Additional code

Code additionnel

Codice complementare

Papildu kods

Papildomas kodas

Kiegészítő kód

Kodići addizzjonali

Aanvullende code

Dodatkowy kod

Código adicional

Dodatkový kód

Dodatna oznaka

Lisäkoodi

Tilläggskod“.

- k) In den Anhängen I und II erhält der Titel über der dritten Tabelle (TEIL 3) folgende Fassung:

„PARTE 3 — ČÁST 3 — DEL 3 — TEIL 3 — 3. OSA — ΜΕΡΟΣ 3 — PART 3 — PARTIE 3 — PARTE 3 — 3. DAŁA — 3 DALIS — 3. RÉSZ — PARTI 3 — DEEL 3 — CZĘŚĆ 3 — PARTE 3 — ČASŤ 3 — DEL 3 — OSA 3 — DEL 3“.

- l) In Anhang II erhält der Titel folgende Fassung:

„ANEXO II — PŘÍLOHA II — BILAG II — ANHANG II — II LISA — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — II PIELIKUMS — II PRIEDAS — II. MELLÉKLET — ANNESS II — BIJLAGE II — ZAŁĄCZNIK II — ANEXO II — PRÍLOHA II — PRILOGA II — LIITE II — BILAGA II“.

- m) In Anhang II erhält die Überschrift folgende Fassung:

„Importes de los derechos adicionales sobre el azúcar (AD S/Z) y sobre la harina (AD F/M) (por 100 kilogramos de peso neto)

Částky dodatečných cel na cukr (AD S/Z) a na mouku (AD F/M) (za 100 kg čisté hmotnosti)

Tillægstold for sukker (AD S/Z) og for mel (AD F/M) (pr. 100 kg nettovægt)

Beträge der Zusatzzölle für Zucker (AD S/Z) und für Mehl (AD F/M) (für 100 kg Nettogewicht)

Täiendavate tollimaksud suhkrule (AD S/Z) ja jahult (AD F/ M) suuresed (100 kilogrammi netokaalu kohta)

Ποσά πρόσθετων δασμών στη ζάχαρη (AD S/Z) και στο αλεύρι (AD F/M) (για 100 kg καθαρού βάρους)

Amounts of additional duties on sugar (AD S/Z) and on flour (AD F/M) (per 100 kilograms net weight)

Montants des droits additionnels sur le sucre (AD S/Z) et sur la farine (AD F/M) (par 100 kilogrammes poids net)

Importi dei dazi aggiuntivi sullo zucchero (AD S/Z) e sulla farina (AD F/M) (per 100 kg peso netto)

Papildu nodevu apjomi cukuram (AD S/Z) un miltiem (AD F/M) (uz 100 kilogramiem tīrsvara)

Papildomų muitų cukrui (AD S/Z) ir miltams (AD F/M) suma (100 kg neto svorio)

A cukorra és lisztre alkalmazandó kiegészítő vámok (AD S/Z és AD F/M) (100 kg nettó tömegre)

Ammonti ta' dazju addizzjonali fuq zokkor (AD S/Z) u fuq id-dqiq (AD F/M) (għal kull-100 kilogramma piż nett)

Bedragen der aanvullende invoerrechten op suiker (AD S/Z) en op meel (AD F/M) (per 100 kg nettogewicht)

Wysokości dodatkowych ceł na cukier (AD S/Z) i mąkę (AD F/M) (na 100 kg wagi netto)

Montantes dos direitos adicionais sobre o açúcar (AD S/Z) e sobre a farinha (AD F/M) (por 100 quilogramas de peso líquido)

Čiastky dodatkových ciel na cukor (AD S/Z) a múku (AD F/M) (na 100 kilogramov netto hmotnosti)

Zneski dodatnih dajatev za sladkor (AD S/Z) in moko (AD F/M) (na 100 kilogramov neto mase)

Sokeriin (AD S/Z) ja jauhoihin (AD F/M) (100 nettopainokilolta) sovellettavat lisätullit

Tilläggstull för socker (AD S/Z) och för mjöl (AD F/M) (per 100 kg nettovikt)“.

n) In Anhang II erhalten die Verweisungen in der ersten Tabelle in TEIL 2 und in TEIL 3 folgende Fassung:

„Contenido en sacarosa, azúcar invertido y/o isoglucosa

Obsah sacharózy, invertního cukru a/nebo izoglukózy

Indhold af saccharose, invertsukker og/eller isoglucose

Gehalt an Saccharose, Invertzucker und/oder Isoglucose

Sahharoosi, invertsuhkru ja/või isoglukoosi kaal

Περιεκτικότητα σε ζάχαρη, ινβερτοποιημένο ζάχαρο ή/και ισογλυκόζη

Weight of sucrose, invert sugar and/or isoglucose

Teneur en saccharose, sucre interverti et/ou isoglucose

Tenore del saccarosio, dello zucchero invertito e/o dell'isoglucosio

Saharozes, invertcukura un/vai izoglikozes svars

Sacharozés, invertuoto cukraus ir (ar) izogliukožės masė

Szacharóz, invertcukor és/vagy izoglükóz tömege

Piż ta' sukrozju, zokkor konvertit u / jew isoglukosju

Gehalte aan saccharose, invertsuiker en/of isoglucose

Zawartość sacharozy, cukru inwertowanego i/lub izoglukozy

Teor de sacarose, açúcar invertido e/ou isoglicose

Hmotnosť sacharózy, invertovaného cukru a/alebo izoglukózy

Masa saharoze, invertnega sladkorja in/ali izoglukoze

Sakkaroosipitoisuus, inverttisokeri ja/tai isoglukoosi

Halt av sackaros, invertsocker och/eller isoglukos“.

- o) In Anhang II erhalten die Verweisungen in der zweiten Tabelle in TEIL 2 und in TEIL 3 folgende Fassung:

„Contenido en almidón o en fécula y/o glucosa

Obsah škrobu nebo glukózy

Indhold af stivelse og/eller glucose

Gehalt an Stärke und/oder Glucose

Tärklise või glükoosi kaal

Περιεκτικότητα σε παντός είδους άμυλα ή/και γλυκόζη

Weight of starch or glucose

Teneur en amidon ou fécule et/ou glucose

Tenore dell'amido, della fecola e/o del glucosio

Cietes vai glikozes svars

Kraskmolo ar gliukozės masė

Keményítő vagy glükóz tömege

Piž ta' lamtu jew glukosju

Gehalte aan zetmeel en/of glucose

Zawartość skrobi i/lub glukozy

Teor de amido ou de fécula e/ou glicose

Hmotnosť škrobu alebo glukózy

Masa škroba ali glukoze

Tärkkelys- ja/tai glukoosipitoisuus

Halt av stärkelse och/eller glukos“.

2. Verordnung (EG) Nr. 1477/2000 der Kommission vom 10. Juli 2000 zur Festsetzung der Höhe der ermäßigten Agrarteilbeträge und Zusatzzölle, die ab 1. Juli 2000 bei der Einfuhr der unter die Verordnung (EG) Nr. 3448/93 des Rates fallenden Waren in die Gemeinschaft im Rahmen von Europa-Abkommen anzuwenden sind.

- a) In Anhang IX erhält der Titel folgende Fassung:

„ANEXO IX — PŘÍLOHA IX — BILAG IX — ANHANG IX — IX LISA — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IX — ANNEX IX — ANNEXE IX — ALLEGATO IX — IX PIELIKUMS — IX PRIEDAS — IX. MELLÉKLET — ANNESS IX — BIJLAGE IX — ZAŁĄCZNIK IX — ANEXO IX — PRÍLOHA IX — PRILOGA IX — LIITE IX — BILAGA IX“.

- b) In Anhang IX erhält die Überschrift folgende Fassung:

„Elementos agrícolas reducidos (EAR) (por 100 kilogramos de peso neto) aplicables, a partir del 1 de julio de 2000, a las importaciones en la Comunidad procedentes de Rumania

Snížené zemědělské komponenty (EAR) (za 100 kg čisté hmotnosti), které budou vybírány od 1. července 2000 u dovozů z Rumunska do Společenství

Nedsatte landbrugselementer (EAR) (pr. 100 kg nettovægt), der skal anvendes fra 1. juli 2000 ved indførsel af varer fra Rumænien til Fællesskabet

Ermäßigte Agrarteilbeträge (EAR) (je 100 kg Nettogewicht), die ab 1. Juli 2000 für Einfuhren aus Rumänien in die Gemeinschaft gelten

Impordil Rumeeniast ühendusse 1. juulist 2000. a. rakendatavad vähendatud põllumajanduslikud komponendid (EAR) (100 kg netokaalu kohta)

Μειωμένες γεωργικές συνιστώσες (ανά 100 χιλιόγραμμα καθαρού βάρους) που έχουν εφαρμογή από 1ης Ιουλίου 2000 για εισαγωγές από τη Ρουμανία προς την Κοινότητα

Reduced agricultural components (EAR) (per 100 kg net weight) to be levied, from 1 July 2000 on importation into the Community from Romania

Éléments agricoles réduits (EAR) (par 100 kilogrammes poids net) applicables, à partir du 1^{er} juillet 2000, à l'importation dans la Communauté en provenance de Roumanie

Elementi agricoli ridotti (EAR) (per 100 kg peso netto) applicabili dal 1^o luglio 2000 all'importazione nella Comunità in provenienza dalla Romania

Samazinātās lauksaimniecības komponentes (EAR) (uz 100 kg tīrsvara), ar ko apliek Rumānijas importu Kopienā no 2000. gada 1. jūlija

Sumažinti žemės ūkio komponentai (EAR) (100 kg neto svorio), apmokestinami nuo 2000 m. liepos 1 d. importuojant į Bendriją iš Rumunijos

A Romániából a Közösségbe történő behozatalokra 2000. július 1-jétől alkalmazandó csökkentett mezőgazdasági alkotóelemek (EAR) (100 kg nettó tömegre)

Jingabar id-dazju fuq komponenti agrikoli mnaqqsa (EAR) (kull 100 kg piż nett) mill-1 Lulju 2000 ma' l-importazzjoni tagħhom fil-Komunita' mir-Rumanija

Verlaagde agrarische elementen (EAR) (per 100 kg nettogewicht) bij invoer in de Gemeenschap vanuit Roemenië, te heffen vanaf 1 juli 2000

Zredukowane komponenty rolne (na 100 kg wagi netto) pobierane od 1 lipca 2000 w imporcie z Rumunii do Wspólnoty

Elementos agrícolas reduzidos (EAR) (por 100 quilogramas de peso líquido) aplicáveis, a partir de 1 de Julho de 2000, à importação para a Comunidade proveniente da Roménia

Znížené poľnohospodárske zložky (EAR) (na 100 kg netto hmotnosti) budú vymeriavané od 1. júla 2000 na dovoz z Rumunska do spoločenstva

Znižane kmetijske komponente (EAR) (na 100 kg neto mase), ki se uporabljajo od 1. julija 2000 pri uvozu v Skupnost iz Romunije

Romaniasta peräisin olevaan tuontiin 1 päivästä heinäkuuta 2000 sovellettavat alennetut maatalouden maksuosat (EAR) (100 nettopainokilolta)

Minskade jordbruksbeståndsdelar (EAR) (per 100 kg nettovikt) som skall tillämpas på import till gemenskapen från Rumänien från och med den 1 juli 2000.

- c) In Anhang IX erhält der Titel über der ersten Tabelle (TEIL 1) folgende Fassung:

„PARTE 1 — ČÁST 1 — DEL 1 — TEIL 1 — 1. OSA — ΜΕΡΟΣ 1 — PART 1 — PARTIE 1 — PARTE 1 — 1. DAŁA — 1 DALIS — 1. RÉSZ — PARTI 1 — DEEL 1 — CZĘŚĆ 1 — PARTE 1 — ČASŤ 1 — DEL 1 — OSA 1 — DEL 1“

- d) In Anhang IX erhalten die Verweisungen in der Tabelle in TEIL 1 folgende Fassung:

„Código NC

Kód KN

KN-kode

KN-Code

CN-kood

Κωδικός ΣΟ

CN code

Code NC

Codice NC

KN kods

KN koda

KN-kód

Kodiči KN

GN-code

Kod CN

Código NC

Kód KN

Oznaka KN

CN-koodi

KN-kod“.

e) In Anhang IX erhält die Fußnote (*) zur Tabelle in TEIL 1 folgende Fassung:

„(*) Véase la parte 2 — Viz část 2 — Se del 2 — Siehe Teil 2 — Vaata 2. osa — Βλέπε μέρος 2 — See Part 2 — Voir partie 2 — Cfr. parte 2 — Skatīt 2. daļu — žr. 2 dalį — Lásd a 2. részt — Ara Parti 2 — Zie deel 2 — Zobacz Część 2 — Ver parte 2 — Pozri časť 2 — Glej del 2 — Katso osa 2 — Se del 2“.

f) In Anhang IX erhält die Fußnote 1 zur Tabelle in TEIL 1 folgende Fassung:

„⁽¹⁾ De contenido, en peso, de sacarosa inferior al 70 %. — Obsah sacharózy nižší než 70 % hmotnostních. — Indhold af saccharose under 70 vægtprocent. — Saccharosegehalt weniger als 70 % GHT. — Sahharoosi sisaldus kaalu järgi vähem kui 70 %. — Περιεκτικότητα κατά βάρος σε σακχαρόζη λιγότερο του 70 %. — Sucrose content less than 70 % by weight. — Teneur en poids de saccharose inférieure à 70 %. — Avente tenore, in peso, di saccarosio inferiore al 70 %. — Saharozes saturs mazāks nekā 70 procenti no svara. — Sacharozės kiekis mažesnis negu 70 % masės. — 70 tömegszázaléknál kevesebb szacharóztartalom. — Kontenut ta' sukrozju li jkollu inqas minn 70 % skond il-piż. — Gehalte aan sacharose minder dan 70 gewichtspersenten. — Zawartość sacharozy stanowiąca mniej niż 70 % masy. — Teor em peso de sacarose inferior a 70 %. — Obsah sacharózy menší ako 70 % hmotnosti. — Vsebnost saharoze manj kot 70 % po teži. — Sakkarooisipitoisuusutta vähemmän kuin 70 %. — Innehållet av sackaros mindre än 70 %.“.

g) In Anhang IX erhält der Titel über der zweiten Tabelle (TEIL 2) folgende Fassung:

„PARTE 2 — ČÁST 2 — DEL 2 — TEIL 2 — 2. OSA — ΜΕΡΟΣ 2 — PART 2 — PARTIE 2 — PARTE 2 — 2. DAŁA — 2 DALIS — 2. RÉSZ — PARTI 2 — DEEL 2 — CZĘŚĆ 2 — PARTE 2 — ČASŤ 2 — DEL 2 — OSA 2 — DEL 2“.

h) In Anhang IX erhalten die Verweisungen in der Tabelle in TEIL 2 folgende Fassung:

„Código adicional

Doplňkový kód

Yderligere kodenummer

Zusatzcode

Lisakood

Πρόσθετος κωδικός

Additional code

Code additionnel

Codice complementare

Papildu kods

Papildomas kodas

Kiegészítő kód

Kodiči addizzjonali

Aanvullende code

Dodatkowy kod

Código adicional

Dodatkový kód

Dodatna oznaka

Lisäkoodi

Tilläggskod“.

- i) In Anhang X erhält der Titel folgende Fassung:

„ANEXO X — PŘÍLOHA X — BILAG X — ANHANG X — X LISA — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ X — ANNEX X — ANNEXE X — ALLEGATO X — X PIELIKUMS — X PRIEDAS — X. MELLÉKLET — ANNESS X — BIJLAGE X — ZAŁĄCZNIK X — ANEXO X — PRÍLOHA X — PRILOGA X — LIITE X — BILAGA X“.

- j) In Anhang X erhält die Überschrift folgende Fassung:

„Importes de los derechos adicionales sobre el azúcar (AD S/Z) y sobre la harina (AD F/M) (por 100 kilogramos de peso neto) aplicables a las importaciones en la Comunidad procedentes de Rumania a partir del 1 de julio de 2000

Částky dodatečných cel na cukr (AD S/Z) a na mouku (AD F/M) (za 100 kg čisté hmotnosti) vybírané při dovozu z Rumunska do Společenství od 1. července 2000

Tillægstold for sukker (AD S/Z) og for mel (AD F/M) (pr. 100 kg nettovægt), der skal anvendes fra 1. juli 2000 ved indførsel af varer fra Rumænien til Fællesskabet

Beträge der Zusatzzölle für Zucker (AD S/Z) und Mehl (AD F/M) (je 100 kg Nettogewicht), die ab 1. Juli 2000 für Einfuhren aus Rumänien in die Gemeinschaft gelten

Täiendavate tollimaksude suhkru (AD S/Z) ja jahult (AD F/M) suurus (100 kilogrammi netokaalu kohta), mis on rakendatavad impordil Rumeeniast ühendusse alates 1. juulist 2000. a.

Ύψος των πρόσθετων δασμών για τη ζάχαρη (AD S/Z) και το αλεύρι (AD F/M) (ανά 100 χιλιόγραμμα καθαρού βάρους) που επιβάλλονται από 1ης Ιουλίου 2000 για εισαγωγές από τη Ρουμανία προς την Κοινότητα

Amounts of additional duties on sugar (AD S/Z) and on flour (AD F/M) (per 100 kg net weight) applicable on importation into the Community from Romania from 1 July 2000

Montants des droits additionnels sur le sucre (AD S/Z) et sur la farine (AD F/M) (par 100 kilogrammes poids net) applicables à l'importation dans la Communauté en provenance de Roumanie, à partir du 1^{er} juillet 2000

Importi dei dazi aggiuntivi sullo zucchero (AD S/Z) e sulla farina (AD F/M) (per 100 kg peso netto) applicabili dal 1° luglio 2000 all'importazione nella Comunità in provenienza dalla Romania

Papildu nodevu apjoms cukuram (AD S/Z) un miltiem (AD F/M) (uz 100 kg tīrsvara), kas piemērojams Rumānijas importam Kopienā no 2000. gada 1. jūlija

Papildomų muitų cukrui (AD S/Z) ir miltams (AD F/M) suma (100 kg neto svorio), taikoma nuo 2000 m. liepos 1 d. importuojant į Bendriją iš Rumunijos

A Romániából a Közösségbe behozott cukorra és lisztre 2000. július 1-jétől alkalmazandó kiegészítő vámok (AD S/Z és AD F/M) (100 kg nettó tömegre)

Ammonti ta' dazzi addizzjonali fuq zokkor (AD S/Z) u fuq id-dqiq (AD F/M) (għal kull 100 kg piż nett) applikabbli ma' l-importazzjoni fil Komunita' mir-Rumanija mill-1 ta' Lulju 2000

Bedragen der aanvullende invoerrechten op suiker (AD S/Z) en op meel (AD F/M) (per 100 kg nettogewicht), geldend bij invoer in de Gemeenschap vanuit Roemenië, vanaf 1 juli 2000

Wysokości dodatkowych cel na cukier (AD S/Z) i mąkę (AD F/M) (na 100 kg wagi netto) stosowane w imporcie z Rumunii do Wspólnoty od 1 lipca 2000

Montantes dos direitos adicionais sobre o açúcar (AD S/Z) e sobre a farinha (AD F/M) (por 100 quilogramas de peso líquido) aplicáveis na importação na Comunidade proveniente da Roménia, a partir de 1 de Julho de 2000

Čiastky dodatkových ciel na cukor (AD S/Z) a múku (AD F/M) (na 100 kg netto hmotnosti) uplatniteľné na dovoz z Rumunska do spoločenstva od 1. júla 2000

Zneski dodatnih dajatev za sladkor (AD S/Z) in moko (AD F/M) (na 100 kg neto mase), ki se uporabljajo od 1. julija 2000 pri uvozu v Skupnost iz Romunije

Romaniasta peräisin olevan sokerin (AD S/Z) ja jauhon (AD F/M) tuontiin 1 päivästä heinäkuuta 2000 sovellettavien lisätullien määrät (100 nettopainokiloilta)

Tilläggstull för socker (AD S/Z) och för mjöl (AD F/M) (per 100 kg nettovikt) som skall tillämpas på import till gemenskapen från Rumänien från och med den 1 juli 2000“.

k) In Anhang X erhält der Titel über der ersten Tabelle (TEIL 1) folgende Fassung:

„PARTE 1 — ČÁST 1 — DEL 1 — TEIL 1 — 1. OSA — ΜΕΡΟΣ 1 — PART 1 — PARTIE 1 — PARTE 1 — 1. DAŁA — 1 DALIS — 1. RÉSZ — PARTI 1 — DEEL 1 — CZĘŚĆ 1 — PARTE 1 — ČASŤ 1 — DEL 1 — OSA 1 — DEL 1“.

l) In Anhang X erhalten die Verweisungen in der Tabelle in TEIL 1 folgende Fassung:

„Código NC

Kód KN

KN-kode

KN-Code

CN-kood

Κωδικός ΣΟ

CN code

Code NC

Codice NC

KN kods

KN kodas

KN-kód

Kodići KN

GN-code

Kod CN

Código NC

Kód KN

Oznaka KN

CN-koodi

KN-kod“.

m) In Anhang X erhält die Fußnote (*) zur Tabelle in TEIL 1 folgende Fassung:

„(*) Véase la parte 2 — Viz část 2 — Se del 2 — Siehe Teil 2 — Vaata 2. osa — Βλέπε μέρος 2 — See Part 2 — Voir partie 2 — Cfr. parte 2 — Skatīt 2. daļu — žr. 2 dalį — Lásd a 2. részt — Ara Parti 2 — Zie deel 2 — Zobacz Część 2 — Ver parte 2 — Pozri časť 2 — Glej del 2 — Katso osa 2 — Se del 2“.

n) In Anhang X erhalten die Verweisungen in der ersten Tabelle in TEIL 2 folgende Fassung:

„Contenido en sacarosa, azúcar invertido y/o isoglucosa

Obsah sacharózy, invertního cukru a/nebo isoglukózy

Indhold af saccharose, invertsukker og/eller isoglucose

Gehalt an Saccharose, Invertzucker und/oder Isoglucose

Sahharoosi, invertsuhkru ja/või isoglükooosi kaal

Περιεκτικότητα σε ζάχαρη, ιμβερτοποιημένο ζάχαρο ή/και ισογλυκόζη

Weight of sucrose, invert sugar and/or isoglucose

Teneur en saccharose, sucre interverti et/ou isoglucose

Tenore del saccarosio, dello zucchero invertito e/o dell'isoglucosio

Saharozes, invertcukura un/vai izoglikozės svars

Sacharozės, invertuoto cukraus ir (ar) izogliukozės masė

Szacharóz, invertcukor és/vagy izoglükóz tömege
 Piž ta' sukrozju, zokkor konvertit u /jew isoglukosju
 Gehalte aan sacharose, invertsuiker en/of isoglucose
 Zawartość sacharozy, cukru inwertowanego i/lub izoglukozy
 Teor de sacarose, açúcar invertido e/ou isoglicose
 Hmotnosť sacharózy, invertného cukru a/alebo izoglukózy
 Masa saharoze, invertnega sladkorja in/ali izoglukoze
 Sakkarooipitoisuus, inverttisokeri ja/tai isoglukoosi
 Halt av sackaros, invertsocker och/eller isoglukos“.

o) In Anhang X erhalten die Verweisungen in der zweiten Tabelle in TEIL 2 folgende Fassung:

„Contenido en almidón o en fécula y/o glucosa
 Obsah škrobu nebo glukózy
 Indhold af stivelse og/eller glucose
 Gehalt an Stärke und/oder Glucose
 Tärklise või glükoosi kaal
 Περιεκτικότητα σε παντός είδους άμυλα ή/και γλυκόζη
 Weight of starch or glucose
 Teneur en amidon ou fécule et/ou glucose
 Tenore dell'amido, della fecola e/o del glucosio
 Cietes vai glikozes svars
 Krakmolo ar gliukozės masė
 Keményítő vagy glükóz tömege
 Piž ta' lamtu u glukosju
 Gehalte aan zetmeel en/of glucose
 Zawartość skrobi i/lub glukozy
 Teor de amido ou de fécula e/ou glicose
 Hmotnosť škrobu alebo glukózy
 Masa škroba ali glukoze
 Tärkkelys- ja/tai glukoosipitoisuus
 Halt av stärkelse och/eller glukos“.

3. Verordnung (EG) Nr. 1520/2000 der Kommission vom 13. Juli 2000 zur Festlegung der gemeinsamen Durchführungsvorschriften für die Gewährung von Ausfuhrerstattungen und der Kriterien zur Festsetzung des Erstattungsbetrags für bestimmte landwirtschaftliche Erzeugnisse, die in Form von nicht unter Anhang I des Vertrages fallenden Waren ausgeführt werden

Artikel 6a Absatz 2 wird wie folgt ergänzt:

Zwischen dem spanischen und dem dänischen Vermerk wird folgender Vermerk eingefügt:

„— práva převedena zpět na majitele ...“;

Zwischen dem deutschen und dem griechischen Vermerk wird folgender Vermerk eingefügt:

„— ... omanikule tagastatud õigused“;

Zwischen dem italienischen und dem niederländischen Vermerk werden folgende Vermerke eingefügt:

„— tiesības nodotas atpakaļ to nominālajam īpašniekam ...

— teisės grąžintos atgal turėtoji ...

— A jogok ...-tól az eredeti jogosultra szálltak vissza

— drittijiet trasferiti lura lid-detentur tat-titlu fuq ...“;

Zwischen dem niederländischen und dem portugiesischen Vermerk wird folgender Vermerk eingefügt:

„— uprawnienia przywrócone prawowitemu posiadaczowi ...“;

Zwischen dem portugiesischen und dem finnischen Vermerk werden folgende Vermerke eingefügt:

„— práva prenesené spät' na držiteľa ...

— Pravice, prenesene nazaj na imetnika ...“.

4. Verordnung (EG) Nr. 1488/2001 der Kommission vom 19. Juli 2001 über Durchführungsvorschriften zur Verordnung (EG) Nr. 3448/93 des Rates für die Überführung bestimmter Mengen bestimmter unter Anhang I des Vertrags fallender Grunderzeugnisse in das Verfahren der aktiven Veredelung ohne vorherige Prüfung der wirtschaftlichen Voraussetzungen

- a) In Artikel 9 Absatz 4 erhält Unterabsatz 1 letzter Satz folgende Fassung:

„Der Seriennummer sind entsprechend dem Mitgliedstaat, der das Dokument erteilt, folgende Buchstaben voranzustellen: ‚BE‘ für Belgien, ‚CZ‘ für die Tschechische Republik, ‚DK‘ für Dänemark, ‚DE‘ für Deutschland, ‚EE‘ für Estland, ‚GR‘ für Griechenland, ‚ES‘ für Spanien, ‚FR‘ für Frankreich, ‚IE‘ für Irland, ‚IT‘ für Italien, ‚CY‘ für Zypern, ‚LV‘ für Lettland, ‚LT‘ für Litauen, ‚LU‘ für Luxemburg, ‚HU‘ für Ungarn, ‚MT‘ für Malta, ‚NL‘ für die Niederlande, ‚AT‘ für Österreich, ‚PL‘ für Polen, ‚PT‘ für Portugal, ‚SI‘ für Slowenien, ‚SK‘ für die Slowakei, ‚FI‘ für Finnland, ‚SE‘ für Schweden und ‚UK‘ für das Vereinigte Königreich.“.

- b) In Artikel 14 Absatz 1 erhält die Liste, die mit „Solicitud de“ beginnt und mit „förordning (EG) nr 1488/2001.“ endet, folgende Fassung:

„— Solicitud de segunda autorización prevista por [...] para la admisión del producto de código NC [...] con arreglo al apartado 2 del artículo 1 del Reglamento (CE) nº 1488/2001

— Žádost o druhé povolení k převozu zboží (vložit kód KN) podle článku 1 odstavce 2 nařízení (EK) č. 1488/2001

— Påtænt ansøgning om anden tilladelse fra ... med henblik på henførsel af produktet ... (KN-koden anføres) i henhold til artikel 1, stk. 2, i forordning (EF) nr. 1488/2001

— Antrag auf eine zweite Bewilligung vorgesehen von ..., zwecks Überführung des Erzeugnisses des KN-Codes ... gemäß Artikel 1 Absatz 2 der Verordnung (EG) Nr. 1488/2001

— ... taotlus toote, mille CN kood on ..., lubamise teise loa saamiseks vastavalt Määruse (EK) nr 1488/2001 artikli 1 lõikele 2

— Αίτηση παροχής δεύτερης άδειας που ζητήθηκε από τον ... για την εμπορία του προϊόντος του κώδικα ΣΟ ... σύμφωνα με το άρθρο 1 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1488/2001

— Application by ... for a second authorisation for the placement of the product ... [insert CN code] in accordance with Article 1(2) of Regulation (EC) No 1488/2001

— Demande de deuxième autorisation envisagée par ... pour le placement de produit de code NC ... conformément à l'article 1^{er}, paragraphe 2, du règlement (CE) nº 1488/2001

— Domanda di seconda autorizzazione, richiesta da ... per l'iscrizione del prodotto del codice NC ... ai sensi dell'articolo 1, paragrafo 2, del regolamento (CE) n. 1488/2001

— Pieteikums otrās atļaujas saņemšanai ... [ieraksta KN kodu] produkta ievēšanai saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1488/2001 1. panta 2. punktu

— Antroji ... paraiška išduoti leidimą produkto KN kodas ... pateikimui pagal Reglamento (EB) Nr. 1488/2001 1 straipsnio 2 dalį

— Kérelem ... részéről a(z) ... termék (KN-kód) áthelyezésére vonatkozó második engedély iránt az 1488/2001/EK rendelet 1. cikkének (2) bekezdésének megfelelően

— Applikazjoni minn... għat-tieni awtorizzazzjoni għat-tqegħid tal-prodott... [niżżel il-kodiċi KN] skond l-Artiklu 1(2) tar-Regolament (KE) Nru. 1488/2001

— Aanvraag voor een tweede vergunning van ... voor de plaatsing van het product met GN-code ... overeenkomstig artikel 1, lid 2, van Verordening (EG) nr. 1488/2001

— Wniosek składany przez ... o drugie upoważnienie na objęcie produktem... (zamieścić kod CN) w związku z artykułem 1(2) Rozporządzenia (WE) Nr 1488/2001

- Pedido de segunda autorização previsto por ... para a colocação do produto do código NC ... em conformidade com o n.º 2 do artigo 1.º do Regulamento (CE) n.º 1488/2001
 - Použitie pri ... pre druhé schválenie umiestnenia výrobku ... [vložiť KN kód] podľa článku 1 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1488/2001
 - Vlogo za drugo dovoljenje predložil ... zaradi aktivnega oplemenitenja proizvoda s tarifno oznako ... (vpisati oznako KN) v skladu s členom 1(2) Uredbe (ES) št. 1488/2001
 - Toinen lupahakemus, jonka tekee ..., tuotteen, jonka CN-koodi on ..., saattamiseksi sisäiseen jalostusmenettelyyn asetuksen (EY) N:o 1488/2001 1 artiklan 2 kohdan mukaisesti
 - En andra tillståndsansökan planeras av ... för aktiv förädling av en produkt med KN-kod ... enligt artikel 1.2 i förordning (EG) nr 1488/2001.“
- c) In Artikel 14 Absatz 2 erhält die Liste, die mit „Por una cantidad“ beginnt und mit „kvanitet på ... kg.“ endet, folgende Fassung:
- „— Por una cantidad de ... kg
 - Za kg
 - For ... kg
 - Für eine Menge von ... kg
 - Kogusele ... kg
 - Για ποσότητα ... Kg
 - For ... kg
 - Pour une quantité de ... kg
 - Per una quantità di ... kg
 - Par ... kg
 - ... kg
 - kg-ra
 - Ghal ... kg
 - Voor een hoeveelheid van ... kg
 - Na ... kg
 - Para uma quantidade de ... kg
 - Pre ... kg
 - Za ... kg
 - Määrälle ... kg
 - För en kvantitet på ... kg“.
- d) In Artikel 14 Absatz 5 erhält die Liste, die mit „Nueva fecha“ beginnt und mit „sista giltighetsdag ...“ endet, folgende Fassung:
- „— Nueva fecha de fin de validez: ...
 - Nové datum konce platnosti: ...
 - Ny udløbsdato ...
 - Neues Ende der Gültigkeitsdauer: ...
 - Uus kehtivusaeg: ...
 - Νέα ημερομηνία λήξης ισχύος ...
 - New expiry date: ...
 - Nouvelle date de fin de validité le ...
 - Nuova data di scadenza della validità: ...

- Jaunais derīguma termiņš: ...
- Nauja galiojimo pabaigos data ...
- Az érvényesség lejártának új időpontja
- Data ġdida meta jiskadi
- Nieuwe datum waarop geldigheidsduur afloopt: ...
- Nowa data ważności: ...
- Nova data de termo de validade: ...
- Nový dátum trvanlivosti: ...
- Novi datum poteka veljavnosti: ...
- Uusi voimassaolon päättymispäivä on ...
- Ny sista giltighetsdag ...“.

e) Artikel 15 Absatz 2 wird wie folgt ergänzt:

Zwischen dem spanischen und dem dänischen Vermerk wird folgender Vermerk eingefügt:

„— Práva převedena zpět na majitele ...“;

Zwischen dem deutschen und dem griechischen Vermerk wird folgender Vermerk eingefügt:

„— [kuupäeval] omanikule tagasi antud õigused“;

Zwischen dem italienischen und dem niederländischen Vermerk werden folgende Vermerke eingefügt:

„— ... (datums) tiesības nodotas atpakaļ nominālajam īpašniekam

— Teisės grąžinamos atgal savininkui ... (data)

— A jogok ... -tól az eredeti jogosultra szálltak vissza

— Dittijiet trasferiti lura lid-detentur tat-titlu fuq ... [data]“;

Zwischen dem niederländischen und dem portugiesischen Vermerk wird folgender Vermerk eingefügt:

„— Uprawnienia przywrócone prawowitemu posiadaczowi w dniu ...(data)“;

Zwischen dem portugiesischen und dem finnischen Vermerk werden folgende Vermerke eingefügt:

„— Práva prenesené na držiteľa ... [dňa]

— Pravice, prenesene nazaj na imetnika dne ...“.

WETTBEWERBSPOLITIK

Verordnung (EG) Nr. 358/2003 der Kommission vom 27. Februar 2003 über die Anwendung von Artikel 81 Absatz 3 EG-Vertrag auf Gruppen von Vereinbarungen, Beschlüssen und aufeinander abgestimmten Verhaltensweisen im Versicherungssektor

Nach Artikel 11 wird folgender Artikel eingefügt:

„Artikel 11a

Das Verbot des Artikels 81 Absatz 1 des Vertrags gilt nicht für Vereinbarungen, die am Tag des Beitritts der Tschechischen Republik, Estlands, Zyperns, Lettlands, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Sloweniens und der Slowakei bestehen und infolge des Beitritts in den Anwendungsbereich des Artikels 81 Absatz 1 fallen, sofern sie innerhalb von sechs Monaten nach dem Tag des Beitritts so geändert werden, dass sie den in dieser Verordnung festgelegten Bestimmungen entsprechen.“.

LANDWIRTSCHAFT

Pflanzenschutzrecht

Entscheidung 2003/122/EG der Kommission vom 21. Februar 2003 zur Ermächtigung der Mitgliedstaaten, im Rahmen der Richtlinie 1999/105/EG Entscheidungen über forstliches Vermehrungsgut aus Drittländern zu treffen

Im Anhang werden folgende Zeilen gestrichen:

„Tschechische Republik	Abies alba Mill	SI	SS, St
	Acer plantanoides L.	SI	SS, St
	Acer pseudoplatanus L.	SI	SS, St
	Betula pendula Roth.	SI	SS, St
	Betula pubescens Ehrh.	SI	SS, St
	Fagus sylvatica L.	SI	SS, St
	Fraxinus excelsior L.	SI	SS, St
	Larix decidua Mill.	SI	SS, St
	Larix kaempferi Carr.	SI	SS, St
	Picea abies Karst.	SI	SS, St
	Pinus sylvestris L.	SI	SS, St
	Quercus cerris L.	SI	SS, St
	Quercus petraea Liebl.	SI	SS, St
	Quercus robur L.	SI	SS, St
	Quercus rubra L.	SI	SS, St
	Robinia pseudoacacia L.	SI	SS, St
	Tilia cordata Mill.	SI	SS, St
	Tilia platyphyllos Scop.	SI	SS, St
Estland	Picea abies Karst.	SI	SS, St
Ungarn	Acer plantanoides L.	SI	SS, St
	Acer pseudoplatanus L.	SI	SS, St
	Alnus glutinosa Gaertn.	SI	SS, St
	Betula pendula Roth.	SI	SS, St
	Carpinus betulus L.	SI	SS, St
	Castanea sativa Mill.	SI	SS, St
	Fagus sylvatica L.	SI	SS, St
	Fraxinus excelsior L.	SI	SS, St
	Larix decidua Mill.	SI	SS, St
	Pinus sylvestris L.	SI	SS, St
	Populus alba L.	SI	SS, St
	Populus x canescens Sm.	SI	SS, St
	Populus nigra L.	SI	SS, St
	Populus tremula L.	SI	SS, St
	Prunus avium L.	SI	SS, St
	Quercus cerris L.	SI	SS, St
	Quercus petraea Liebl.	SI	SS, St
	Quercus robur L.	SI	SS, St
	Quercus rubra L.	SI	SS, St
	Robinia pseudoacacia L.	SI	SS, St
	Tilia cordata Mill.	SI	SS, St
	Tilia platyphyllos Scop.	SI	SS, St
Lettland	Picea abies Karst.	SI	SS, St
Litauen	Picea abies Karst.	SI	SS, St

Polen	<i>Abies alba</i> Mill.	SI	SS, St
	<i>Acer plantanoides</i> L.	SI	SS, St
	<i>Acer pseudoplatanus</i> L.	SI	SS, St
	<i>Alnus incana</i> Moench.	SI	SS, St
	<i>Betula pendula</i> Roth.	SI	SS, St
	<i>Betula pubescens</i> Ehrh.	SI	SS, St
	<i>Carpinus betulus</i> L.	SI	SS, St
	<i>Larix decidua</i> Mill.	SI	SS, St
	<i>Larix kaempferi</i> Carr.	SI	SS, St
	<i>Picea abies</i> Karst.	SI	SS, St
	<i>Pinus sylvestris</i> L.	SI	SS, St
	<i>Prunus avium</i> L.	SI	SS, St
	<i>Quercus cerris</i> L.	SI	SS, St
	<i>Quercus petraea</i> Liebl.	SI	SS, St
	<i>Quercus robur</i> L.	SI	SS, St
	<i>Quercus rubra</i> L.	SI	SS, St
	<i>Robinia pseudoacacia</i> L.	SI	SS, St
	<i>Tilia cordata</i> Mill.	SI	SS, St
	<i>Tilia platyphyllos</i> Scop.	SI	SS, St
Slowakei	<i>Abies alba</i> Mill.	SI	SS, St
	<i>Acer plantanoides</i> L.	SI	SS, St
	<i>Betula pendula</i> Roth.	SI	SS, St
	<i>Fagus sylvatica</i> L.	SI	SS, St
	<i>Larix decidua</i> Mill.	SI	SS, St
	<i>Picea abies</i> Karst.	SI	SS, St
	<i>Prunus avium</i> L.	SI	SS, St
	<i>Quercus petraea</i> Liebl.	SI	SS, St
	<i>Quercus robur</i> L.	SI	SS, St
	<i>Quercus rubra</i> L.	SI	SS, St
	<i>Robinia pseudoacacia</i> L.	SI	SS, St
	<i>Tilia platyphyllos</i> Scop.	SI	SS, St
Slowenien	<i>Abies alba</i> Mill.	SI	SS, St
	<i>Acer plantanoides</i> L.	SI	SS, St
	<i>Acer pseudoplatanus</i> L.	SI	SS, St
	<i>Alnus incana</i> Moench.	SI	SS, St
	<i>Betula pendula</i> Roth.	SI	SS, St
	<i>Carpinus betulus</i> L.	SI	SS, St
	<i>Fagus sylvatica</i> L.	SI	SS, St
	<i>Larix decidua</i> Mill.	SI	SS, St
	<i>Pinus nigra</i> Arnold	SI	SS, St
	<i>Pinus sylvestris</i> L.	SI	SS, St
	<i>Quercus cerris</i> L.	SI	SS, St
	<i>Quercus petraea</i> Liebl.	SI	SS, St
	<i>Quercus robur</i> L.	SI	SS, St
	<i>Quercus rubra</i> L.	SI	SS, St
	<i>Robinia pseudoacacia</i> L.	SI	SS, St
	<i>Tilia cordata</i> Mill.	SI	SS, St
	<i>Tilia platyphyllos</i> Scop.	SI	SS, St“

UMWELTSCHUTZ

1. Beschluss 2000/657/EG der Kommission vom 16. Oktober 2000 zum Erlass der Entscheidungen der Gemeinschaft gemäß der Verordnung (EWG) Nr. 2455/92 des Rates betreffend die Ausfuhr und Einfuhr bestimmter gefährlicher Chemikalien.

In Anhang I erhält der Text vor den Antwortformularen folgende Fassung:

„LAND: Europäische Gemeinschaft

(Mitgliedstaaten: Belgien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Österreich, Polen, Portugal, Schweden, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Ungarn, Vereinigtes Königreich, Zypern)“.

2. Verordnung (EG) Nr. 349/2003 der Kommission vom 25. Februar 2003 zur Aussetzung der Einfuhr von Exemplaren wild lebender Tier- und Pflanzenarten in die Gemeinschaft.

- a) Im Anhang wird in der Tabelle der „Arten in Anhang A der Verordnung (EG) Nr. 338/97, deren Einfuhr in die Gemeinschaft ausgesetzt wird“ folgendes Land aus der Liste der „Ursprungsländer“ gestrichen:

„— Litauen“.

- b) Im Anhang werden in der Tabelle der „Exemplare von Arten in Anhang B der Verordnung (EG) Nr. 338/97, deren Einfuhr in die Gemeinschaft ausgesetzt ist“ unter dem Zwischentitel „FLORA, Orchidaceae“ die Eintragungen für folgende Arten gestrichen:

„Cephalanthera damasonium,

Dactylorhiza fuchsii,

Dactylorhiza maculata,

Gymnadenia conopsea,

Ophrys apifera,

Ophrys scolopax,

Orchis militaris,

Serapias lingua:“

werden in den Eintragungen für folgende Arten die angegebenen Länder aus der Liste der „Ursprungsländer“ gestrichen:

Flora, Amaryllidaceae, Galanthus nivalis:

„Tschechische Republik“,

Flora, Orchidaceae, Anacamptis pyramidalis:

„Estland“, „Slowakische Republik“,

Flora, Orchidaceae, Barlia robertiana:

„Malta“,

Flora, Orchidaceae, Cephalanthera rubra:

„Lettland“, „Litauen“, „Polen“, „Slowakische Republik“,

Flora, Orchidaceae, Dactylorhiza incarnata:

„Slowakische Republik“,

Flora, Orchidaceae, Dactylorhiza latifolia:

„Polen“, „Slowakische Republik“,

Flora, Orchidaceae, Dactylorhiza russowii:

„Litauen“, „Polen“,

Flora, Orchidaceae, Dactylorhiza traunsteineri:

„Polen“,

Flora, Orchidaceae, Himantoglossum hircinum:

„Tschechische Republik“, „Ungarn“,

Flora, Orchidaceae, Ophrys insectifera:

„Tschechische Republik“, „Ungarn“, „Lettland“, „Slowakische Republik“,

Flora, Orchidaceae, Ophrys sphegodes:

„Ungarn“,

Flora, Orchidaceae, Ophrys tenthredinifera:

„Malta“,

Flora, Orchidaceae, Orchis coriophora:

„Polen“,

Flora, Orchidaceae, Orchis italica:

„Malta“,

Flora, Orchidaceae, Orchis morio:

„Estland“, „Litauen“, „Polen“, „Slowakische Republik“,

Flora, Orchidaceae, Orchis pallens:

„Ungarn“, „Polen“, „Slowakische Republik“,

Flora, Orchidaceae, Orchis papilionacea:	„Slowenien“,
Flora, Orchidaceae, Orchis purpurea:	„Polen“, „Slowakische Republik“,
Flora, Orchidaceae, Orchis simia:	„Slowenien“,
Flora, Orchidaceae, Orchis tridentata:	„Tschechische Republik“, „Slowakische Republik“,
Flora, Orchidaceae, Orchis ustulata:	„Estland“, „Lettland“, „Litauen“, „Polen“, „Slowakische Republik“,
Flora, Orchidaceae, Serapias vomeracea:	„Malta“,
Flora, Orchidaceae, Spiranthes spiralis:	„Tschechische Republik“, „Polen“

und erhält die Eintragung für „FLORA, Orchidaceae, Orchis mascula“ folgende Fassung:

„Orchis mascula	Wildpflanzen/Aus Ranche-Betrieben	Alle	Albanien	b)“
-----------------	-----------------------------------	------	----------	-----

AUSWÄRTIGE BEZIEHUNGEN

1. Verordnung (EG) Nr. 76/2002 der Kommission vom 17. Januar 2002 über die Einführung einer vorherigen gemeinschaftlichen Überwachung der Einfuhren bestimmter unter den EGKS- und den EG-Vertrag fallender Eisen- und Stahlerzeugnisse mit Ursprung in Drittländern.

Zwischen Artikel 4 und Artikel 5 wird folgender Artikel eingefügt:

„Artikel 4a

Für die unter diese Verordnung fallenden Stahlerzeugnisse, die ab 1. Mai 2004 in der Tschechischen Republik, Estland, Zypern, Lettland, Litauen, Ungarn, Malta, Polen, Slowenien und der Slowakei in den zollrechtlich freien Verkehr übergeführt werden, ist ein Überwachungspapier nicht erforderlich, sofern die Waren vor dem 1. Mai 2004 versandt worden sind. Als Nachweis für das Versanddatum muss das Konnossement oder ein anderes von den Behörden der Gemeinschaft als gleichwertig anerkanntes Beförderungspapier vorgelegt werden.“

2. Beschluss 2002/602/EGKS der Kommission vom 8. Juli 2002 über Beschränkungen der Einfuhr bestimmter Eisen- und Stahlerzeugnisse aus der Russischen Föderation.

Zwischen Artikel 7 und Artikel 8 wird folgender Artikel eingefügt:

„Artikel 7a

Für die unter diesen Beschluss fallenden Stahlerzeugnisse, die ab 1. Mai 2004 in der Tschechischen Republik, Estland, Zypern, Lettland, Litauen, Ungarn, Malta, Polen, Slowenien und der Slowakei in den zollrechtlich freien Verkehr übergeführt werden, ist eine Einfuhrgenehmigung erforderlich, auch wenn die Stahlerzeugnisse vor diesem Zeitpunkt versandt worden sind. Sind die Stahlerzeugnisse vor dem 1. Mai 2004 in einen neuen Mitgliedstaat versandt worden, so wird die Einfuhrgenehmigung automatisch und ohne mengenmäßige Beschränkungen erteilt, sofern als Nachweis für das Versanddatum das Konnossement oder ein anderes von den Genehmigungsstellen der Gemeinschaft als gleichwertig anerkanntes Beförderungspapier vorgelegt wird und die für die Verwaltung der Lizenzen zuständige Dienststelle der Kommission (SIGL) ihre Genehmigung erteilt. Sind die Stahlerzeugnisse am 1. Mai 2004 oder nach diesem Tag in einen neuen Mitgliedstaat versandt worden, so unterliegen sie den besonderen Bestimmungen dieses Beschlusses über die Höchstmengen.“

3. Beschluss Nr. 1469/2002/EGKS der Kommission vom 8. Juli 2002 über Einfuhrbeschränkungen für bestimmte Eisen- und Stahlerzeugnisse aus Kasachstan.

a) Zwischen Artikel 7 und Artikel 8 wird folgender Artikel eingefügt:

„Artikel 7a

Für die unter diesen Beschluss fallenden Stahlerzeugnisse, die ab 1. Mai 2004 in der Tschechischen Republik, Estland, Zypern, Lettland, Litauen, Ungarn, Malta, Polen, Slowenien und der Slowakei in den zollrechtlich freien Verkehr übergeführt werden, ist eine Einfuhrgenehmigung erforderlich, auch wenn die Stahlerzeugnisse vor diesem Zeitpunkt versandt worden sind. Sind die Stahlerzeugnisse vor dem 1. Mai 2004 in einen neuen Mitgliedstaat versandt worden, so wird die Einfuhrgenehmigung automatisch und ohne mengenmäßige Beschränkungen erteilt, sofern als Nachweis für das Versanddatum das Konnossement oder ein anderes von den Genehmigungsstellen der Gemeinschaft als gleichwertig anerkanntes Beförderungspapier vorgelegt wird und die für die Verwaltung der Lizenzen zuständige Dienststelle der Kommission (SIGL) ihre Genehmigung erteilt. Sind die Stahlerzeugnisse am 1. Mai 2004 oder nach diesem Tag in einen neuen Mitgliedstaat versandt worden, so unterliegen sie den besonderen Bestimmungen dieses Beschlusses über die Höchstmengen.“

b) In Anhang II Teil III erhält Artikel 18 Absatz 6 folgende Fassung:

„(6) Diese Nummer setzt sich wie folgt zusammen:

— zwei Buchstaben zur Bezeichnung des Ausfuhrlands nach folgendem Code: KZ = Republik Kasachstan;

— zwei Buchstaben zur Bezeichnung des Bestimmungsmitgliedstaats nach folgendem Code:

BE = Belgien
CZ = Tschechische Republik
DK = Dänemark
DE = Deutschland
EE = Estland
EL = Griechenland
ES = Spanien
FR = Frankreich
IE = Irland
IT = Italien
CY = Zypern
LV = Lettland
LT = Litauen
LU = Luxemburg
HU = Ungarn
MT = Malta
NL = Niederlande
AT = Österreich
PL = Polen
PT = Portugal
SI = Slowenien
SK = Slowakei
FI = Finnland
SE = Schweden
GB = Vereinigtes Königreich;

— eine einstellige Zahl zur Bezeichnung des Kontingentsjahres, die der letzten Ziffer der Jahreszahl entspricht, z. B. „2“ für 2002;

— eine zweistellige Zahl zur Bezeichnung der ausstellenden Behörde im Ausfuhrland;

— eine fünfstellige Zahl, durchlaufend von 00001 bis 99999, die dem betreffenden Bestimmungsmitgliedstaat zugeteilt wird.“.

c) In Anhang II erhält der Titel der Liste der zuständigen Behörden der Mitgliedstaaten folgende Fassung:

„LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES

SEZNAM PŘÍSLUŠNÝCH VNITROSTÁTNÍCH ORGÁNŮ

LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER

LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN

RIIKLIKE PÄDEVATE ASUTUSTE NIMEKIRI

ΛΙΣΤΗ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ

LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES

LISTE DES AUTORITÉS NATIONALES COMPÉTENTES

ELENCO DELLE AUTORITÀ NAZIONALI COMPETENTI

VALSTU KOMPETENTO IESTĀŽU SARAKSTS

ATSAKINGŲ NACIONALINIŲ INSTITUCIJŲ SĄRAŠAS

AZ ILLETÉKES NEMZETI HATÓSÁGOK LISTÁJA

LISTA TA' L-AWTORITAJIET NAZZJONALI KOMPETENTI

LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES

LISTA WŁAŚCIWYCH ORGANÓW KRAJOWYCH

LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES

SEZNAM PRISTOJNIH NACIONALNIH ORGANOV

ZOZNAM PRÍSLUŠNÝCH ŠTÁTNYCH ORGÁNOV

LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA

FÖRTECKNING ÖVER BEHÖRIGA NATIONELLA MYNDIGHETER“.

d) In Anhang II wird in der Liste der zuständigen Behörden der Mitgliedstaaten Folgendes eingefügt:

zwischen den Angaben für Belgien und Dänemark:

„ČESKÁ REPUBLIKA
Ministerstvo průmyslu a obchodu
Licenční správa
Na Františku 32
110 15 Praha 1
Česká republika
Fax + 420-22421 2133“.

zwischen den Angaben für Deutschland und Griechenland:

„EESTI
Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium
Harju 11
15072 Tallinn
Eesti
Faks (372) 6 313 660“.

zwischen den Angaben für Italien und Luxemburg:

„ΚΥΠΡΟΣ
Ministry of Commerce, Industry and Tourism, Import Licensing Unit
1421 Nicosia
Κύπρος
Fax +357 22 375 120

LATVIJA
Latvijas Republikas Ekonomikas ministrija
Brīvības iela 55
LV – 1519 Rīga
Fax (371) 7 280 882

LIETUVA
Lietuvos Respublikos ūkio ministerija
Prekybos departamentas
Gedimino pr. 38/2
LT-01104 Vilnius
Faks. 370 5 262 3974“.

zwischen den Angaben für Luxemburg und die Niederlande:

„MAGYARORSZÁG

Gazdasági és Közlekedési Minisztérium Engedélyezési és Közigazgatási Hivatala (GKM EKH)

Margit krt. 85.

HU-1024 Budapest II

Fax +36-1-336-7302

MALTA

Diviżjoni għall-Kummerċ

Servizzi Kummerċjali

Lascaris

Valletta CMR 02

Malta

Fax +356 25690299,

Commerce Division

Trade Services Directorate

Lascaris

Valletta CMR 02

Malta

Fax +356 25690299“.

zwischen den Angaben für Österreich und Portugal:

„POLSKA

Ministerstwo gospodarki, pracy i polityki społecznej

Pl. Trzech Krzyży 3/5

00-507 Warszawa

Polska

Fax +48 (22) 693-40-21, 693-40-22“.

und zwischen den Angaben für Portugal und Finnland:

„SLOVENIJA

Ministrstvo za gospodarstvo

Področje ekonomskih odnosov s tujino

Kotnikova 5

1000 Ljubljana

Slovenija

Fax +386 (0)1 478 3611

SLOVENSKO

Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky, odbor licencií

Mierová 19

827 15 Bratislava 212

Slovensko

Fax (421-2) 4342 3919“.
